

E38 - Sweet? Not Sweet? The Magical Pumpkin Festival!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Kotoha

Time to ea—

[00:10] Liko

Get a hold of yourself! Those are sprites.

[00:13] Mirai

They're not sweets.

[00:14] Kotoha

Huh?

[00:16] Liko

You know, this is what happens
when you skip lunch.

[00:19] Kotoha

But I want to eat lots of
sweets at the festival.

[00:23] Kotoha

Won't there be chocolate,
marshmallows, and pancakes?

[00:26] Liko

Yes.

[00:27] Mofurun

I want to eat lots of cookies, mofu!

[00:31] Mirai

I'd like to have a candy house!

[00:33] Kotoha

Then! Then, I'll have...

[00:35] Kotoha

a candy castle!

[00:39] Kotoha

A festival of sweets!

[00:40] Mirai

Talk about exciting!

[00:42] Mofurun

Mofu!

[00:43] Liko

I have bad news...

[00:44] Mirai/Kotoha/Mofurun

Huh?

[00:46] Liko

This festival isn't as
"sweet" as you think.

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

SIGN Sweet? Not Sweet?

The Magical Pumpkin Festival!

[02:40] Mirai

Sweet? Not Sweet?

The Magical Pumpkin Festival!

[02:48] Mirai

Look at this huge crowd.

[02:50] Kotoha

Where are the sweets?! Where?!

[02:52] Liko

Listen, about today's festival...

[02:56] Mayu

Good evening, everyone!

[02:58] Mayu

I'm Mayu, and I'll be
the announcer for today's event.

[03:02] Mayu

It's great to be here!

[03:05] Liko

"Mayu"? It can't be...

[03:14] Mirai

Mayu Watanabe, the idol?!

[03:16] Liko

What's *she* doing in Magic World?!

[03:18] François

Mayu is a witch, you know!

[03:19] Mayu

The festival is about to begin, so,
everyone, please gather around the stage.

[03:20] Kotoha

François-san!

[03:21] François

She may be an entertainer in Non-Magic World,

[03:24] Mayu

Furthermore, there are no
bathrooms here at the venue,

[03:25] François

but she's originally from Magic World!

[03:27] Mirai/Liko

Huh?!

[03:27] Mayu

so please be careful not to overindulge.

[03:28] Mirai

That's news to me.

[03:30] Liko

I didn't know either!

[03:35] Mayu

It's a secret.

[03:39] Mayu

Now I'll introduce our commentator.

[03:42] Mayu

You all know him...

[03:45] Mayu

It's the principal!

[03:46] Principal

Hello, everyone.

[03:48] Mirai

Commentary, for a festival?

[03:50] Principal

If this is a typical year,
it won't be long now.

[03:53] Principal

Before the Pumpkin Bird shows up, that is.

[03:56] Mayu

It has not appeared yet, though.

[03:58] Mirai

The Pumpkin Bird?

[03:59] Kotoha

What's that?

[04:00] Liko

It's...

[04:04] Mayu

Oh? Our pumpkin decoration
is rumbling for some reason.

[04:08] Principal

How strange.

[04:11] Mayu

It grew wings!

[04:12] Principal

Oh my.

[04:15] Mayu

It's taking off!

[04:16] Principal

Could this mean...

[04:17] François

It's the Pumpkin Bird!

[04:24] Kotoha

What's happening?

[04:25] Principal

Yes, it was the real thing all along.

[04:27] Mayu

Well then, Cure Up RaPaPa.

[04:34] Mayu

The Pumpkin Bird Festival has begun!

[04:37] Liko

Come on, get on your brooms, you two!

[04:39] Mirai

Huh? What's happening?!

[04:40] Kotoha

What about sweets?

[04:41] Jun

Oh snap, it's already started!

[04:44] Liko

Girls!

[04:45] Mirai

Hey, what kind of festival *is* this?

[04:47] Kay

"The Pumpkin Bird:

[04:49] Kay

a strange bird that appears yearly in Magic World, causes a commotion, and then leaves.

[04:54] Kay

Many people have attempted to catch it over the years,

[04:57] Kay

but only one has ever succeeded, a very long time ago.

[05:00] Kay

This is because the Pumpkin Bird...

[05:09] Kay

...ends up turning anyone who approaches into sweets."

[05:20] Kay

And yet, there's no shortage of challengers.

[05:23] Mirai

Why?

[05:24] Liko

Because the Pumpkin Bird will give a golden egg to whoever catches it.

[05:29] Kotoha

Egg?

[05:30] Liko

Tradition says that the golden egg contains "supreme joy."

[05:35] Mirai

Like what?

[05:37] Jun

Isn't it obvious?

[05:38] Jun

It's gotta be art!

[05:40] Jun

I bet you'd get hit with the ultimate inspiration!

[05:44] Emily

I heard you get to meet the person of your dreams.

[05:48] Kotoha

Hello, from inside the egg!

[05:50] Kay

Come to think of it, why do *you* want the egg, Liko?

[05:54] Liko

Oh, it's not like that for me.

[05:56] Liko

But wouldn't it be outstanding if I could catch the bird everyone's chasing?

[06:00] Kay

Huh? That's all?

[06:03] François

Let me tell you something!

[06:04] Kotoha

François-san.

[06:06] François

What is supreme joy?

[06:08] François

It's to become the greatest beauty in the world!

[06:13] François

Sorry, everyone.

[06:14] François

The one to catch the Pumpkin Bird is Magic World's greatest tailor and fashion leader:

[06:19] François

yours truly—moi!

[06:21] Mayu

Well, it didn't take long for a bunch of people to drop out,

[06:25] Mayu

but now contestant François
has entered the fray!

[06:28] Principal

Yes.

[06:29] Mayu

By the way, it's said the Pumpkin
Bird repels any and all magic.

[06:33] Principal

You have to *physically* catch it.

[06:36] Principal

But you must not injure the Pumpkin Bird.

[06:39] François

Here we go, Pumpkin Bird-chan!

[06:43] François

You won't escape!

[06:46] Jun

He got it!

[06:47] François

Yes!

[06:53] Mirai

François-san!

[06:56] François

It'll take more than that
to make me give up!

[06:59] Emily

He's still flying?

[07:00] Jun

Talk about stubborn!

[07:07] François

No! My beautiful hair, a Mont Blanc!

[07:13] Mirai

François-san is down!

[07:17] Principal

Sure enough,
you cannot approach it carelessly.

[07:20] Mayu

Only one person has ever
been able to catch it.

[07:23] Mayu

Rumor has it that it was *you*, Principal.

[07:27] Principal

Maybe, maybe not.

[07:29] Mirai

So *this* is the Pumpkin Bird Festival.

[07:32] Mirai

Okay!

[07:33] Mirai

Let's see if we can catch that bird!

[07:37] Emily/Kotoha/Jun/Kay

Yeah!

[07:37] Liko

But it's dangerous to charge in recklessly.

[07:40] Kotoha

In that case, Cure Up RaPaPa.

[07:44] Kotoha

A net!

[07:46] Kotoha

And another net!

[07:53] Jun

What, us too?

[07:55] Kay

Are you sure?

[07:56] Kotoha

Of course! Let's all give it a shot!

[07:59] Liko

This reminds me of that one exam.

[08:06] Jun

All right!

[08:07] Jun

No hard feelings, no matter who catches it!

[08:10] Mayu

The Pumpkin Bird gracefully
flies away into the night.

[08:14] Mirai

Hold up!

[08:21] Liko

Let's distract it!

[08:23] Kotoha

Yeah!

[08:26] Liko

Over here!

[08:28] Kotoha

This way!

[08:32] Mirai

Be careful!

[08:33] Jun

Don't lose!

[08:35] Chikurun

Orba-sama, this is Chikurun.

[08:38] Chikurun

They've come to Magic Mall.

[08:41] Orba

Oh?

[08:43] Orba

Then, could you make contact
and spy on them again?

[08:46] Chikurun

Leave it to me!

[08:48] Shakince

Still continuing to utilize
that being, are you?

[08:52] Orba

No one would ever suspect him, after all.

[08:56] Shakince

I doubt these secrets you speak of exist.

[08:59] Orba

You never know.

[09:01] Shakince

Just you watch. I shall prove it.

[09:08] Chikurun

Okay then, I might as well go to 'em.

[09:15] Mirai

Ha-chan, you okay?

[09:17] Liko

There's just no dealing with this head-on.

[09:21] Mofurun

Mofu?

[09:22] Mofurun

It's Chikurun, mofu!

[09:25] Chikurun

Oh, 'sup?

[09:26] Chikurun

What a coincidence.

[09:27] Emily

It's a fairy. You know him?

[09:29] Liko

Yes.

[09:30] Liko

You're here too?

[09:32] Chikurun

Y-Yeah.

[09:33] Chikurun

I wouldn't miss the festival for the world.

[09:36] Chikurun

But never mind me. What about that?

[09:41] Liko

It's leaving!

[09:42] Jun

That creep! Isn't there some way to do this?!

[09:45] Kay

Oh, right!

[09:46] Kay

It says here it's worked in the past
to make it dizzy using quick movements.

[09:51] Jun

Say that sooner!

[09:53] Kay

I forgot!

[09:54] Emily

But in that case...

[09:56] Jun

Emily?

[09:58] Mirai

Emily!

[10:00] Liko

What's she doing?!

[10:01] Emily

Just watch!

[10:09] Emily

Secret Technique: Emily Spin!

[10:16] Kotoha

Wow, Emily!

[10:18] Liko

When did she learn
such an amazing trick?!

[10:20] Mayu

The Pumpkin Bird doesn't know what to do!

[10:23] Principal

This is their chance.

[10:26] Emily

Now, everyone!

[10:28] Kay/Kotoha/Mirai/Liko

Okay!

[10:29] Kay

Leave this to me!

[10:38] Mirai

Kay!

[10:47] Kotoha

It's getting away!

[10:48] Emily

I-I can't keep going...

[10:52] Jun

Emily!

[10:54] Kay

Go on ahead, girls.

[10:55] Kay

Jun and I will look after Emily.

[10:58] Liko

All right.

[10:59] Mayu

It seems it's down to three
of them pursuing the Pumpkin Bird.

[11:03] Principal

Then, let us go along with them.

[11:05] Jun

Good luck, you three!

[11:07] Mirai

Leave it to us!

[11:12] Liko

I think it flew toward the forest...

[11:16] Mirai

Where do you think it went, Ha-chan?

[11:20] Mirai

Ha-chan?

[11:23] Mirai

Grrr?

[11:25] Kotoha

I'm so hungry...

[11:27] Mirai

Hang in there a bit longer...

[11:29] Mofurun

Mofu!

[11:30] Chikurun

What, you hungry too?

[11:33] Mofurun

Back there, something was off
about Pumpkin Bird-san, mofu!

[11:36] Chikurun

What do you mean?

[11:38] Mofurun

When Kay touched it, it looked angry, mofu!

[11:41] Chikurun

Sure, it didn't like the
idea of gettin' caught.

[11:44] Mofurun

But is that really all it is, mofu?

[11:48] Mirai

Look over there!

[11:50] Liko

It must be the Pumpkin Bird.

[11:52] Mirai

This time, it's ours!

[11:57] Liko/Kotoha

You did it!

[11:58] Mofurun

Mofu?

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[12:08] Mirai

Sorry, my mistake.

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[12:20] Mirai

It's *you*...

[12:28] Shakince

How convenient, that you all came to me.

[12:30] Kotoha

Where is it?!

[12:32] Liko

Huh?!

[12:34] Kotoha

Where'd you hide the Pumpkin Bird?!

[12:37] Shakince

What...

[12:38] Liko

Ha-chan!

[12:40] Kotoha

I'm starving here!

[12:41] Kotoha

We've gotta hurry and catch the Pumpkin Bird!

[12:45] Shakince

You mean *that*?

[12:47] Kotoha

There it is! Ha!

[12:50] Liko/Mirai

Ha-chan!

[12:54] Mirai/Liko/Mofurun

Ha-chan!

[12:58] Kotoha

Something smells *yummy*!

[13:03] Shakince

Enough of your noise!

[13:12] Mirai

How could you?!

[13:13] Mofurun

Mofu!

[13:15] Shakince

An odd thing to say.

[13:17] Shakince

Weren't *you* the ones trying to capture that creature by force?

[13:23] Liko

W-We were simply chasing
it as part of the festival...

[13:31] Mofurun

Does it actually
dislike the festival, mofu?

[13:35] Mofurun

Pumpkin Bird-san was making
a nasty face, mofu!

[13:38] Mofurun

Maybe it doesn't like
being chased around, mofu!

[13:42] Mirai

Oh no...

[13:44] Kotoha

It's true. Just now, it also looked angry...

[13:48] Liko

It's always smiling, so I couldn't tell,
but maybe this whole thing has been cruel...

[13:55] Shakince

Well, none of that matters.

[13:58] Shakince

Emerge!

[14:03] Donyokubal

Donyokubal!

[14:06] Mirai

Girls!

[14:07] Liko/Kotoha

Y-Yeah!

[14:11] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[14:21] Miracle

The miracle of you & me!

[14:23] Miracle

Cure Miracle!

[14:25] Magical

The magic of you & me!

[14:27] Magical

Cure Magical!

[14:29] Felice

A blessing upon life everywhere.

[14:36] Felice

Cure Felice!

[14:40] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[14:45] Magical

Mofurun, check on

the Pumpkin Bird!

[14:46] Mofurun

Okay, mofu!

[14:48] Shakince

Donyokubal.

[14:50] Shakince

Today is the day
we crush the Pretty Cures!

[14:52] Donyokubal

Got it!

[14:54] Donyokubal

Donyokubal!

[14:56] Felice

Linkru Pink Tourmaline!

[15:09] Felice

Miracle! Magical!

[15:12] Mofurun

Pumpkin Bird-san, be strong, mofu!

[15:16] Mofurun

Where does it hurt, mofu?

[15:18] Mofurun

Tell me, mofu!

[15:19] Chikurun

It's not hurt anywhere I can see.

[15:22] Mofurun

It's not hurt, but it's hurting, mofu?

[15:27] Mofurun

Mofu! Just maybe...

[15:30] Chikurun

Whatcha doin'?

[15:31] Mofurun

Pardon me, mofu!

[15:34] Chikurun

Stop! You're gonna get eaten!

[15:36] Mofurun

I'm sure I'll find it if I look, mofu!

[15:38] Chikurun

F-Find what?!

[15:40] Mofurun

Mofu!

[15:41] Mofurun

Found it, mofu!

[15:44] Donyokubal

Donyokubal!

[15:48] Donyokubal

Donyokubal!

[15:53] Miracle

What's wrong, Felice?

[15:55] Miracle

You look unwell...

[15:57] Felice

I'm sorry.

[15:59] Miracle

Is it because...

[16:00] Magical

Are you worried about what we found out?

[16:03] Felice

Yes...

[16:05] Felice

All I could think about were
sweets and the golden egg...

[16:11] Felice

I just chased the Pumpkin Bird
without considering whether it dislikes it.

[16:16] Miracle

Well...

[16:18] Magical

We did the same. We really got carried away.

[16:22] Felice

That's very true.

[16:24] Felice

We should have thought about
the Pumpkin Bird's feelings as well,

[16:29] Felice

instead of only ourselves.

[16:37] Magical

Felice! Don't take it out on yourself!

[16:41] Donyokubal

Donyokubal!

[16:44] Miracle

Darn it!

[16:47] Felice

Let them go!

[16:53] Miracle/Magical

Felice!

[16:55] Felice

I can't get out!

[16:58] Shakince

That is what happens
when you waste time talking.

[17:01] Donyokubal

Donyokubal!

[17:03] Donyokubal

D-Don, Don, Donyokubal!

[17:07] Magical

I can't believe all three of us got caught!

[17:10] Felice

Maybe this is what we get for trying
so hard to catch the Pumpkin Bird!

[17:15] Miracle

Maybe, yeah!

[17:16] Felice

Miracle, Magical!

[17:18] Felice

I know now isn't the time, but I want
to apologize to the Pumpkin Bird!

[17:23] Miracle

We know!

[17:24] Magical

We feel the same way!

[17:26] Magical

Let's apologize together!

[17:28] Mofurun

Girls!

[17:30] Miracle/Magical/Felice

Mofurun!

[17:31] Miracle

Pumpkin Bird-san, you're safe!

[17:35] Mofurun

Pumpkin Bird-san is saying it loves people
chasing it around for the festival, mofu!

[17:40] Mofurun

It didn't dislike
the festival at all, mofu!

[17:44] Felice

Then why was it making those faces?

[17:47] Mofurun

This is why, mofu!

[17:50] Mofurun

Pumpkin Bird-san had a bad cavity,
and that's why it was in pain, mofu!

[17:54] Mofurun

But we took it out,
so now it's fine, mofu!

[17:58] Miracle

A cavity?!

[17:59] Magical

So that's why!

[18:01] Felice

You didn't hate getting
chased around after all!

[18:10] Mofurun

It's saying to eat those, mofu!

[18:17] Chikurun

They flew?!

[18:18] Mofurun

It's bubblegum, mofu!

[18:20] Shakince

What?

[18:21] Donyokubal

Donyokubal!

[18:24] Felice

Let's go!

[18:25] Miracle/Magical

Yes!

[18:29] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[18:31] Miracle/Magical/Felice

Alexandrite!

[18:34] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

[18:41] Mofurun

Rainbow Carriage, mofu!

[18:46] Mofurun

Mofu!

[18:51] Miracle

O Fortuitous Miracles!

[18:53] Magical

O Connecting Magic!

[18:54] Felice

O Nurturing Happiness!

[18:57] Miracle/Magical/Felice

Come now unto us!

[19:03] Miracle/Magical/Felice

Precious Bracelets!

[19:14] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru

[19:17] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru Linkru!

[19:20] Miracle/Magical/Felice

Pretty Cure Extreme Rainbow!

[19:26] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[19:29] Miracle/Magical/Felice

Over the Rainbow!

[19:32] Donyokubal

Donyokubal!

[19:45] Kotoha

Pumpkin Bird-san, thank you
so much for saving us earlier.

[19:51] Mofurun

It says it was thanks for
pulling the bad tooth, mofu!

[19:54] Mofurun

You're welcome, mofu!

[19:58] Mayu

Well done!

[19:59] Mayu

Contestant Mofurun has
caught the Pumpkin Bird!

[20:02] Mofurun

Mofu?

[20:04] Mirai

Oh, look!

[20:06] Liko

It's the legendary...

[20:10] Mirai/Kotoha/Liko

...golden egg!

[20:17] Mayu

Congratulations on your victory.

[20:19] Mofurun

Thanks, mofu!

[20:20] Liko

You did it, Mofurun!

[20:23] Mirai

Yummy!

[20:26] Mayu

You three played a big role too.

[20:29] Liko

Mayu-san!

[20:30] Liko

I had no idea you were from Magic World!

[20:34] Mayu

I heard all three of you also
live in Non-Magic World.

[20:38] Mayu

Let's all keep doing our best!

[20:40] Mirai/Liko/Kotoha

Right!

[20:42] Kay/Emily/Jun

Congratulations, Mofurun!

[20:43] Mofurun

Thanks, mofu!

[20:45] Jun

Hold that pose.

[20:49] Jun

There.

[20:51] Jun

Cure Up RaPaPa.

[20:52] Jun

Leap on out, O Drawing!

[20:56] Jun

A present for you.

[20:58] Mofurun

Wow, mofu! I'm happy, mofu!

[21:02] Kay

Hey, so what *is* that egg, anyway?

[21:06] Emily

It looks like a lump of gold.

[21:08] Kotoha

It kind of looks yummy!

[21:14] Mirai

Something sprouted!

[21:16] Liko

It wasn't an egg...

It was a *seed*!

[21:22] Mirai

It was what?

[21:23] Principal

This is a very rare toothbrush tree.

[21:26] Principal

You must be sure to brush your
teeth whenever you eat sweets.

[21:31] François

No! What about world-class beauty?!

[21:33] Jun

You mean it's not artistic inspiration?!

[21:37] Mayu

Did you already know about this, Principal?

[21:41] Mayu

It means so much more when you
see the outcome for yourself.

[21:48] Kotoha

The Pumpkin Bird Festival was the best!

[21:50] Mirai

Yeah!

[21:51] Mirai

Sweets and pumpkin!
It's just like Halloween!

[21:54] Mirai

Oh, hey...

[21:56] Mirai

During Halloween, *real* witches can show up without anyone being the wiser!

[22:04] Kay

Did you say something?

[22:07] Mirai

Talk about exciting!

[22:08] Liko

Huh? What's exciting?

[22:09] Kotoha

Is it sweets?

[22:11] Mirai

It's a secret!

[22:12] Jun

Come on, tell us!

[22:15] Chikurun

Hey, shouldn't you brush *your* teeth?

[22:18] Mofurun

No need to, I'm a teddy bear, mofu...

[22:21] Chikurun

Eh?

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:57] Mirai

Ta-da!

[23:58] Mirai

Wow, so many witches!

[24:00] Mofurun

They're Halloween costumes, mofu!

[24:02] Mofurun

I've become a Pretty Cure, mofu!

[24:05] Liko

This way, nobody would ever notice if a real witch was here.

[24:09] Kotoha

Not even if she used magic?!

[24:11] Mirai/Liko

Don't do that!

[24:13] Mirai

Witchy Pretty Cure.

SIGN Today Is Halloween! May Everyone Smile!

[24:15] Mirai

*Today Is Halloween!
May Everyone Smile!*

[24:19] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Kotoha

May today be another nice day!

SIGN Witchy

Pretty Cure!

SIGN See you next time!

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:18 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:18 UTC by whimsee